

# NHA HỌC CHÁNH PHILADELPHIA

## GIẤY ỦY QUYỀN VỀ TRÁCH NHIỆM PHỤ HUYNH *DELEGATION OF PARENTAL RESPONSIBILITY*

### NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN GIÁM HỘ *DELEGATED DOMESTIC GUARDIAN*

Xin Điền Đơn này Bằng Anh Ngữ  
*Please fill this form in English*

Chúng tôi/ tôi \_\_\_\_\_ (tên người được ủy quyền (*Name(s) of delegated person(s)*)) đồng ý chịu trách nhiệm và quyền hành đối với em \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ (Tên họ học sinh, số thẻ học sinh / *Student's name, Student's I. D. #*) về mọi điều kiện của nhà trường, bao gồm cả trách nhiệm bồi hoàn về sự mất mát, hư hại tài sản của nhà trường, và/hoặc là về những thương tích gây ra cho người khác, đã được thẩm định theo pháp lý, vì những hành động sơ sót do học sinh này gây ra.

Chúng tôi/ tôi hiểu và chấp nhận rằng chúng tôi có thể được gọi đến để đồng ý cho phép các thử nghiệm hay điều trị về tâm thần, tâm lý hay sức khỏe có liên quan đến em học sinh trong việc tiến hành những thủ tục có liên hệ đến học tập, giáo dục đặc biệt, kỷ luật, và/ hoặc các sinh hoạt ngoại khóa.

Chúng tôi / tôi cư ngụ tại \_\_\_\_\_ (*street address*), chung cư \_\_\_\_\_ (*Apt. No.*).  
Điện thoại nhà \_\_\_\_\_ (*Home phone*). Điện thoại của vợ \_\_\_\_\_ (*Wife's work phone*).  
Điện thoại của chồng \_\_\_\_\_ (*husband's work phone*).

Chúng tôi xin thề rằng học sinh có tên ở trên sẽ ở với chúng tôi suốt thời gian cả năm và chúng tôi sẽ chu cấp hoàn toàn về tài chánh, sức khỏe và an sinh cho học sinh này.

Chúng tôi đã đọc những điều nói trên và xác nhận là đúng sự thật và chính xác và sẵn sàng chịu trách nhiệm những hình phạt do điều luật 18 Pa C.S.A. #4907 (Thẻ dổi) và/ hoặc điều 4904 (Mạo chứng không có lời thề trước nhà chức trách).

Chữ ký của mẹ/Vị giám hộ hợp pháp (*Signature of mother/guardian*)

Số an sinh xã hội (SS#)

Chữ ký của cha/Vị giám hộ hợp pháp (*Signature of father/guardian*)

Số an sinh xã hội (SS#)

### THẺ VÀ KÝ TRƯỚC MẶT TÔI

NGÀY / DATE \_\_\_\_ THÁNG / MONTH, NĂM 20\_\_\_\_ / YEAR

LÀM BỞI (*Issued by*) \_\_\_\_\_  
*Chưởng khế / Notary public*

Đồng chuyển (CC):

Sở Thuế Vụ /*Internal Revenue Service*

Bộ Xã Hội /*Department of Public Assistance*

Văn Phòng An Sinh Xã Hội /*Social Security Administration*

# NHA HỌC CHÁNH PHILADELPHIA

## GIẤY ỦY QUYỀN TRÁCH NHIỆM PHỤ HUYNH

**Việc Ủy Quyền Trách Nhiệm Phụ Huynh được chấp thuận dựa vào luật Trường Công Lập của tiểu bang Pennsylvania năm 1949**

### **Điều Khoản 1302. CƯ TRÚ VÀ QUYỀN GIÁO DỤC MIỄN PHÍ**

Trẻ em được công nhận là thường trú nhân tại khu phố mà phụ huynh hay vị giám hộ của em đó cư ngụ.

Những cơ sở của chính quyền liên bang tọa lạc ở khu vực nào của Nha Học chánh thì được xem là một phần của Nha. Đồng thời các con em ở tại cơ sở đó được kể như là học sinh thường trú của Nha.

Khi 1 thường trú nhân của bất kỳ nha học chánh nào nuôi dưỡng 1 trẻ em trong tuổi đến trường, cho dù không phải là con của mình nhưng vẫn chăm sóc em này như là con ruột thì đứa bé đó sẽ được hưởng đủ mọi quyền lợi và được đối xử như là thường trú nhân của Nha kể cả quyền được học ở các trường trung học công lập của Nha Học Chánh. Ngược lại em này sẽ phải đáp ứng các điều kiện do Nha Học Chánh đòi hỏi áp dụng cho học sinh thường trú của Nha.

Trước khi chấp thuận một học sinh như thế vào học tại trường, hội đồng giám đốc Nha Học Chánh có thể đòi hỏi thường trú nhân nộp cho thư ký hội đồng một tờ khai có lời thề là đương sự là thường trú nhân của Nha, là đương sự sẽ chu cấp miễn phí cho em đó, là đương sự sẽ chịu mọi trách nhiệm bản thân cho em đó về các điều kiện yêu cầu của nhà trường, và đương sự có ý định nuôi dưỡng và chu cấp cho em này liên tục chứ không phải chỉ trong thời gian đi học mà thôi. (Tu chính ngày 14 tháng 12 năm 1967. DL#381)

---

**Bản sao Giấy Ủy Quyền Trách Nhiệm Phụ Huynh này sẽ được chuyển đến Sở Thuế Vụ và Sở An Sinh Xã Hội của thành phố Philadelphia.**